

**Project Summary Report**April 2024



#### Introduction

Climate change impacts on the Arctic environment have sparked unprecedented growth in climate change research being conducted in Arctic communities across the globe. Continued advancements in these research areas have resulted in increasingly more sophisticated and specialized terminology being used. As a direct result of the advancements in scientific terminology, information relayed to ISR communities has become increasingly difficult to comprehend, both conceptually and linguistically. Consequently, the gap of understanding between Inuvialuit knowledge and the scientific community has continued to increase over time, creating an unfortunate disconnect between researchers and ISR community members. This disconnect has prompted ongoing terminology work to develop standard climate change, energy, and environmental terminology in all three dialects spoken across the ISR.

Sallirmiutun, Uummarmiutun, and Kangiryuarmiutun, collectively known as the Inuvialuktun language, are the three dialects spoken in the ISR (*Figure 1*). The Inuvialuktun language is spoken by fewer than 50 percent of the population, many of whom are Elders. As the "true" holders of Inuvialuit Traditional Knowledge, Elders are often interviewed for numerous research and oral history initiatives/projects. Not surprisingly, language revitalization, Inuvialuit Traditional Knowledge sharing, and cultural heritage preservation are becoming increasingly important in Inuvialuit self-determination and identity. It has also become an effective vehicle through which Inuvialuit can navigate through the influx of academically driven information coming into ISR communities.

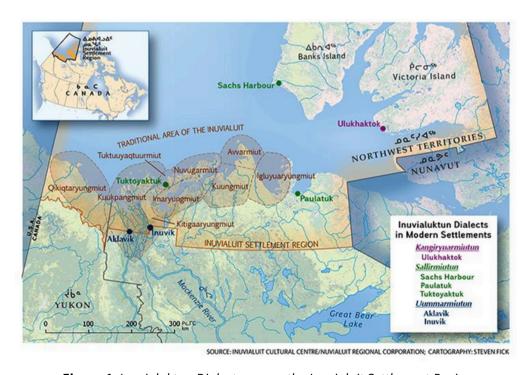


Figure 1: Inuvialuktun Dialects across the Inuvialuit Settlement Region

### Workshops

Since 2019, the Inuvialuit Regional Corporation has worked successfully to compile a Glossary of terms related to climate change, clean energy, and the environment through translation workshops with Inuvialuit Elders (see Table 1 for the terms translated). Translators from each of the six ISR communities, fluent in each of the three Inuvialuktun dialects attended the workshops. Inuvialuit Youth have been invited to attend recent workshops to observe and participate in translating the terms. At these workshops, translators provided translations and the literal meanings of climate change and long-range contaminants-related terms (Table 2). There is plan to translate another 19 terms at future workshop. This Glossary of terms will help to reduce confusion, minimize inaccuracies in interpretation and facilitate easier communication between Inuvialuit communities and researchers. Additionally, the glossary will promote greater community involvement in climate change adaptation and resiliency planning, policy development and future research across the ISR, while empowering Inuvialuit to exercise their cultural responsibilities through on-the-ground stewardship initiatives on their traditional lands, waters, and ice.

Table 1: Eighty-one climate change and long-range contaminants-related terms that have been translated

Workshop 1	Workshop 2	Workshop 3	Workshop 4
Adaptation	Archaeological/Hist orical Sites	Baseline	Animals
Climate Change	Biomass	Climate	Assessment
Contaminant	Break-up	Data	Coastal Erosion
Drought	Carbon Dioxide	Data Management	Concentration
Energy	Coastal	Exposure	Conservation
Energy Saver	Country Food	Freshwater	Distribution
Environment	Diesel Fuel	Habitat	Emissions
Extreme Weather	Erosion	Health	Food chain
Mitigation	Food Security	Innovation	Generation
Non-native Species	Freeze-up	Laboratory	Genetics
Renewable (Alternative) Energy	Greenhouse Gases	Marine	High Arctic
Permafrost	Infrastructure	Microplastics	Immemorial
Pollution	Marine Protected Areas	Research Station	Invasive species
Precipitation	(Environmental) Monitoring	Results	Memories
Research	Natural Gas	Threshold	Program
Solar	Run-off	Trend	Propane
Stewardship	Sea Ice	Vulnerability	Resilience
Technology	Sumps	Water Quality	Sampling
Temperature	Sustainability	Wind Direction	Sovereignty

## **Adaptation**

Kangiryuarmiutun: aallannguqtittuni hungiutiniq

**Literal meaning in English:** getting used to the changes

Sallirmiutun: sungiutiniq

**Literal meaning in English:** get used to it

**Uummarmiutun:** atuqhiriarutikraq

**Literal meaning in English:** something that you got to get used to

#### **Climate Change**

Kangiryuarmiutun: hila aallanguqtuq

**Literal meaning in English:** weather has changed

Sallirmiutun: sila allannguqtuaq

**Literal meaning in English:** weather has changed

Uummarmiutun: hila aallanguqtuq

**Literal meaning in English:** weather has changed

#### Contamination

Kangiryuarmiutun: halummairutit qayangnaqtut

**Literal meaning in English:** contaminant dirty and dangerous

Sallirmiutun: salumailat ulurianaqtut

**Literal meaning in English:** contaminant dangerous (toxic) – beware

Uummarmiutun: halumailiruq

**Literal meaning in English:** it is not clean anymore, get dirty

**Drought** 

Kangiryuarmiutun: paniryuarutaani

**Literal meaning in English:** very dry period/time

Sallirmiutun: pannaqłuk

**Literal meaning in English:** *very dry* 

**Uummarmiutun:** pannaqłuk

**Literal meaning in English:** *very dry* 

**Energy** 

Kangiryuarmiutun: aallatqiit aulapkaitjutit

**Literal meaning in English:** makes things run

Sallirmiutun: suanngaqun

**Literal meaning in English:** form of energy - energy that travels from the environment

**Uummarmiutun:** huanngakhaun

**Literal meaning in English:** energy giving - need to turn it on

**Energy saver** 

Kangiryuarmiutun: aulapkaitjutinik atulluanngillugu

**Literal meaning in English:** don't use too much energy

Sallirmiutun: suanngakliyaun

**Literal meaning in English:** try to save energy, use stuff properly, "storing" "savor" -

spread it out

**Uummarmiutun:** huanngakhaun atuqpallaaqtangairlugu

**Literal meaning in English:** don't use that much energy - stop using so much of it

(energy)

#### **Environment**

**Kangiryuarmiutun:** uumaviat (plural)

**Literal meaning in English:** every living thing

Sallirmiutun: uummavik

**Literal meaning in English:** where everything lives

Uummarmiutun:uummaviat (plural)

**Literal meaning in English:** every living thing

**Extreme** weather

Kangiryuarmiutun: hilaryukyuaq

**Literal meaning in English:** really bad weather

Sallirmiutun: silaqlukpavialuk

**Literal meaning in English:** big, bad weather (XXL weather, extreme weather)

**Uummarmiutun:** hilaqlukpauraq

**Literal meaning in English:** really big, bad weather

Mitigation

Kangiryuarmiutun: mihingnaryuangittaangani

**Literal meaning in English:** doesn't impact you as much- when something happens

reduce

Sallirmiutun: palanngaalaglugu

**Literal meaning in English:** make it/this less - to make it less/reduce

**Uummarmiutun:** palangahipayaaqtaq

**Literal meaning in English:** not really finishing now - make it not as bad

Non-native species

Kangiryuarmiutun: nutaat anngutitlu nauvaktullu

**Literal meaning in English:** *new animals and plants* 

Sallirmiutun: nutaat uumayuat allagiit

**Literal meaning in English:** *new different types of living things* 

**Uummarmiutun:** nirrû titlu nauriatlu nutim inngitchut

**Literal meaning in English:** animals and plants weren't there previously/ there all the

time

Renewable (alternate) energy

Kangiryuarmiutun: aullapkaitjutit nutaannguqtaaqtut

**Literal meaning in English:** *changing energy/energy that can be made new* 

Sallirmiutun: atugaksiat suanngautit

**Literal meaning in English:** *different types of energy* 

**Uummarmiutun:** atutqillarû t huanngakhautit

**Literal meaning in English:** make it stronger, types of energy - thing that has all types

of energy

**Permafrost** 

Kangiryuarmiutun: qiqumaniq

**Literal meaning in English:** when you reach the frozen part

Sallirmiutun: qiqumaniq

**Literal meaning in English:** frozen part - when you reach the frozen part

**Uummarmiutun:** qiqumaniq

**Literal meaning in English:** *frozen part* 

**Pollution** 

Kangiryuarmiutun: halumailrutit

**Literal meaning in English:** something that dirties something - things that makes other

things dirty

Sallirmiutun: salumainniq

**Literal meaning in English:** bad things/stuff - dirty stuff

**Uummarmiutun:** halumairutit

**Literal meaning in English:** things that makes other things dirty - something that

makes it dirty - all is dirty

**Precipitation** 

Kangiryuarmiutun: kininnaqtut

**Literal meaning in English:** (weather) things that make you wet

Sallirmiutun: silaluk (rain) + qanik (snow) = miniqłuk

**Literal meaning in English:** damp weather

**Uummarmiutun:** miniqłuk

**Literal meaning in English:** damp weather

Research

Kangiryuarmiutun: ilitturittiarumablutik qiniqpaktut nanihimayunit

**Literal meaning in English:** from new things found, you learn new information; from

things found

Sallirmiutun: ilitchuriniarniq

**Literal meaning in English:** a way of finding out - studying before something happens

- learning by action/studying

**Uummarmiutun:** qimilriurniq qiniqpaktut

**Literal meaning in English:** researching - checking everything

Solar

Kangiryuarmiutun: hiqinirmin aulapkaitjutit

**Literal meaning in English:** the sun's energy

Sallirmiutun: siqinrum suanngataa

**Literal meaning in English:** power (energy) from the sun

**Uummarmiutun:** siqinirmin huanngan

**Literal meaning in English:** *getting strong from the sun - power from the sun - from* 

the sun, more energy

Stewardship

Kangiryuarmiutun: hilaryuami munariyun nakuunirmun

**Literal meaning in English:** taking care of the environment for the better

Sallirmiutun: munaqsimaariksiniq

**Literal meaning in English:** look after them (many) well - to look after it good

**Uummarmiutun:** qaunarilugu iłuatun

**Literal meaning in English:** taking care of it the right way - watch it well - watch over

Technology

Kangiryuarmiutun: inuit nutaanik atuqpaliqut inuuhiriliqtamingni

**Literal meaning in English:** people using new things in their lives today

Sallirmiutun: atugaksiat pitqusiriliqtaptingni

**Literal meaning in English:** something created to be used - our living history (back

then) that we are living now

Uummarmiutun: inuuniarutit atugakrat

**Literal meaning in English:** new way of things

### **Temperature**

Kangiryuarmiutun: uunaqtilaanga niglaumatilaanga

**Literal meaning in English:** how hot it is, how cold it is

Sallirmiutun: uunaqtilaanga qiqautilaanga

**Literal meaning in English:** how hot it is, how cold it is

**Uummarmiutun:** uunaqtilaanga niglinaqtilaanga

**Literal meaning in English:** how hot it is, how cold/cool it is

#### Water

Kangiryuarmiutun: imaq

**Literal meaning in English:** water

Sallirmiutun: imaq

**Literal meaning in English:** water

**Uummarmiutun:** imaq

**Literal meaning in English:** water

#### Weather

Kangiryuarmiutun: hila

**Literal meaning in English:** weather

Sallirmiutun: sila

**Literal meaning in English:** weather

Uummarmiutun: hila

**Literal meaning in English:** weather

### **Archaeological/Historical Sites**

Kangiryuarmiutun: initurliit

**Literal meaning in English:** old dwelling areas

Sallirmiutun: initurlialuit

**Literal meaning in English:** sites where Inuvialuit made their living long time ago.

**Uummarmiutun:** ingilraan inuuniarvitit; nullaagviat

**Literal meaning in English:** historical sites; long ago

**Biomass** 

Kangiryuarmiutun: nunam nauniit ikumajutit

**Literal meaning in English:** plants of the land

Sallirmiutun: uunaqutiksat nunamin

**Literal meaning in English:** Heat source from the land

**Uummarmiutun:** Qiruit tarium tiqium hinaani, nautchiatlu. Tivrat

qiruit hinaanituat. Tariumin hinaanin. Ikayuutit nunaptingni, kukuun (firestarters). Tivrat (driftwood)

**Literal meaning in English:** *logs (wood) along the coast on the shore.* 

**Break-up** 

Kangiryuarmiutun: hikuiyaliqtuq

**Literal meaning in English:** *ice melting, breaking up* 

Sallirmiutun: Siku siqumminman

**Literal meaning in English:** Springtime when the ice breaks up and drifts away from

rivers and ocean

Uummarmiutun: hikuiyaligami hakvaq hukailivluni ulitqatagaqtuq

**Literal meaning in English:** when the ice breaks up in, the current gets slow and it

starts flooding

#### Carbon dioxide

Kangiryuarmiutun: puyurluk takunnaittuq

**Literal meaning in English:** invisible dangerous gas

Sallirmiutun: puyuq silami takunaittuq

**Literal meaning in English:** An invisible gas in the air. It originates mainly from forest

fires. It is absorbed by the plants and follows climate

change patterns.

**Uummarmiutun:** ishiq naimanaitchuq

**Literal meaning in English:** Gas that you can't smell

#### Coastal

Kangiryuarmiutun: tarium hinaa

**Literal meaning in English:** the edge of the water

Sallirmiutun: nunamlu tariumlu kiglinga

**Literal meaning in English:** where the land and the ocean meet

**Uummarmiutun:** tarium kiglingani nunam hinaani

**Literal meaning in English:** along the ocean and the edge of the land

### **Country Food**

Kangiryuarmiutun: niqainnait anguniaqtat

**Literal meaning in English:** food that is harvested

Sallirmiutun: nunaminlu immaminlu niqiksat

**Literal meaning in English:** food from the land and sea; fish and wildlife, plants, and

berries.

Uummarmiutun: nunamin nirihuuruat

**Literal meaning in English:** food from the land

**Diesel Fuel** 

Kangiryuarmiutun: uqhuryuaq

**Literal meaning in English:** (diesel) fuel

Sallirmiutun: uqsuryuaq ingniqutinun atuaksaq

**Literal meaning in English:** refined crude oil from inside the ground to be used in

diesel engines

**Uummarmiutun:** uunnaqun, ukruqruaq qattakrungnik puungatuq

**Literal meaning in English:** *gives us heat; we use barrels as containers to carry* 

**Erosion** 

Kangiryuarmiutun: nuna hituyuq

**Literal meaning in English:** *land that has eroded* 

Sallirmiutun: nunam aksangnirit

**Literal meaning in English:** *erosion of the land* 

**Uummarmiutun:** nunakput auktualihuni

**Literal meaning in English:** our land is thawing

**Food Security** 

Kangiryuarmiutun: niqailliungnaittuq

**Literal meaning in English:** having plenty of food to eat

Sallirmiutun: niqit sannaimayuksat

**Literal meaning in English:** food availability

Uummarmiutun: niqit nunamin

**Literal meaning in English:** our food from the land

Freeze-up

Kangiryuarmiutun: hikutiliqvia; qayungnaqhingman imaqangniit

hikuvalliayut

**Literal meaning in English:** the time when ice forms; weather getting colder, bodies of

water freezing can be dangerous

Sallirmiutun: imaq sikkuman

**Literal meaning in English:** When water becomes ice; In the fall time, water freezes.

**Uummarmiutun:** hikuhuuruk ukiakrami

**Literal meaning in English:** *freeze up in the fall time* 

**Greenhouse Gas** 

Kangiryuarmiutun: puyukluk nakuungittuq hiamittuq

**Literal meaning in English:** not a very good gas that spreads around

Sallirmiutun: siqinrum puyua

**Literal meaning in English:** the suns gases

**Uummarmiutun:** nautchivik isiq tautuknamangitchuq

**Literal meaning in English:** greenhouse gas

Infrastructure

Kangiryuarmiutun: igluqpaillu apqutitlu hunavalut hanahimayut

**Literal meaning in English:** buildings and roads, anything constructed

Sallirmiutun: igluqpait, apqutiqpait, alruyaqpait quyallitauyut

inuuniarvingnun

**Literal meaning in English:** buildings, highways, power lines that are beneficial to

communities.

Uummarmiutun: inuuniarviptingni ikayuqtit

**Literal meaning in English:** helpful to our life

#### **Marine Protected Areas**

Kangiryuarmiutun: tariumi anguniarviit munariyauyut

**Literal meaning in English:** *marine hunting protected areas* 

Sallirmiutun: tariut qaunagiyaksat

**Literal meaning in English:** oceans should be protected

**Uummarmiutun:** qaunariyaksauyuq qaunarraraqput nunakput

**Literal meaning in English:** protecting area's on our lands that should be protected

#### (Environmental) Monitoring

Kangiryuarmiutun: nunamik munahiyut

**Literal meaning in English:** *environmental monitoring* 

Sallirmiutun: (nayuqtaq) munariyaksaq

**Literal meaning in English:** place we are staying must be taken care of

**Uummarmiutun:** nunakput qaunagfaraqput

**Literal meaning in English:** we must care take care of our land

#### **Natural Gas**

Kangiryuarmiutun: publak nunam iluani nauhimayuq / iqhinaqtuq

publak

**Literal meaning in English:** gas that is produced underground / a dangerous gas

Sallirmiutun: puyuq nunaminngaqtaq

**Literal meaning in English:** gas from the ground

**Uummarmiutun:** kaahaliiq

**Literal meaning in English:** gas

#### **Run-off**

Kangiryuarmiutun: kuugalikviit

**Literal meaning in English:** run-off

Sallirmiutun: imaq supiyuaq

**Literal meaning in English:** run-off

**Uummarmiutun:** nunam qaangani auktualiqhuq

**Literal meaning in English:** run-off on top of the land

#### Sea Ice

Kangiryuarmiutun: tarium hikua

**Literal meaning in English:** sea ice

Sallirmiutun: tarium sikua

**Literal meaning in English:** sea ice

**Uummarmiutun:** tarium hikua

**Literal meaning in English:** sea ice

## Sumps

Kangiryuarmiutun: atingniq

**Literal meaning in English:** a big ditch

Sallirmiutun: nuna nivaktaq illiviatun ittuq imiq salumailaq

tutqurvik

**Literal meaning in English:** holes dug in the ground in the shape of a plate to store

 $waste\ water\ fluids\ for\ safe\ keeping.$ 

Uummarmiutun: uqhuqruat nivaktlugu tutquguugait

**Literal meaning in English:** where they dig and store oil

## Wildfire

Kangiryuarmiutun: ikuallakyuaqtuq

**Literal meaning in English:** wildfire

Sallirmiutun: ingniryuaq

**Literal meaning in English:** big fire

Uummarmiutun: ikuallaktuq nuna

**Literal meaning in English:** *fire on the land* 

#### **Baseline**

Kangiryuarmiutun: tutqaqtarvik aullavik takummataanin

**Literal meaning in English:** the point where you stop from when you started

Sallirmiutun: nalunaitkun

**Literal meaning in English:** a mark used as a starting point

**Uummarmiutun:** naipiqtutqiyaqtlugu allanguqtilaanga

**Literal meaning in English:** you keep watching it to see how much it changes

#### **Climate**

Kangiryuarmiutun: hilam ijjuhia

**Literal meaning in English:** the ways of the weather

Sallirmiutun: silam qanuqitilaangan sivituaqtumik

**Literal meaning in English:** weather/environment is doing over a long period of time

Uummarmiutun:hilam iffuhia hivihufuq

**Literal meaning in English:** the ways of the weather over a long period of time

#### Data

Kangiryuarmiutun: naniyauyut titiraqhimayut / naunaiyakhimayuq

naunaighimayunit

**Literal meaning in English:** findings that are written / something that is collected for

analysis

Sallirmiutun: Ilitchuriyat katitat nalunaitkutiksat

**Literal meaning in English:** *information gathering for analysis* 

**Uummarmiutun:** hikuiyaligami hakvaq hukailivluni ulitqatagaqtuq

**Literal meaning in English:** Katitchir̂uat Hunigliqaa Ilitchurihuktluting

**Data Management** 

Kangiryuarmiutun: nahihimayunik maligakhaq pitquhiriliklugu

**Literal meaning in English:** using a procedure in keeping data

Sallirmiutun: ilitanik tutquiniq munaqqigingniq

**Literal meaning in English:** good management for stored information

Uummarmiutun: tutqurtlugu qaunariniarikput

**Literal meaning in English:** gather it together and store it in a safe place where it can

be looked after properly

**Exposure** 

Kangiryuarmiutun: hilamun manimayuq

**Literal meaning in English:** *exposed to the elements* 

Sallirmiutun: silamun manimayuq

**Literal meaning in English:** *exposed to the elements* 

**Uummarmiutun:** hilamin pillautangniangitchuq

**Literal meaning in English:** because of the weather or outdoors, there can be

negative effects

**Freshwater** 

Kangiryuarmiutun: tariungittuq imaq

**Literal meaning in English:** no salt in the water

Sallirmiutun: imaq tariurniittuq

**Literal meaning in English:** water with no salt taste

Uummarmiutun: imaq tariurniitchuat

**Literal meaning in English:** water that has no salt

#### **Habitat**

Kangiryuarmiutun: nayuqpaktangituumayut

**Literal meaning in English:** where all living things live

Sallirmiutun: nuna niryutitlu nautchiatlu nayuqtangat

**Literal meaning in English:** food from the land and sea; fish and wildlife, plants, and

berries.

**Uummarmiutun:** nauhuurut nirrutitlu inuuniarviat

**Literal meaning in English:** where the plants and animals live

Health

Kangiryuarmiutun: aanniarutaittumik timikkut, ihumakkut, inungnilu

**Literal meaning in English:** *living with the absence of disease, physically, mentally,* 

socially

Sallirmiutun: inuupparingniq ilamingni isumamunlu timimunlu

**Literal meaning in English:** *living healthy socially, mentally and physically* 

**Uummarmiutun:** nakururnaqtuq ihumamini, timimingnilu

ilamingnilu

**Literal meaning in English:** good health mentally, physically and socially

#### **Innovation**

Kangiryuarmiutun: nutaamik ilitturipkaivia

**Literal meaning in English:** *Iearning something new* 

Sallirmiutun: sivulliurniq nutaanik quyallitiksanik

**Literal meaning in English:** the new ideas and thoughts that are beneficial

**Uummarmiutun:** nutaanik itrusikraq

**Literal meaning in English:** a new way of doing things

Laboratory

Kangiryuarmiutun: nauhiuqtauvik

**Literal meaning in English:** where you learn about something

Sallirmiutun: nautchiurvik

**Literal meaning in English:** the place where you do research

**Uummarmiutun:** inimi naipiqturviat

**Literal meaning in English:** the place where testing and analysis are done

Marine

Kangiryuarmiutun: tariungmiutat

**Literal meaning in English:** comes from the ocean

Sallirmiutun: tariuminngaqtaq

**Literal meaning in English:** that which comes from the ocean

Uummarmiutun: tariumin qaimaruq

**Literal meaning in English:** it comes from the ocean

Microplastic

Kangiryuarmiutun: palastiit ahiruqhimayut takunnaittut

**Literal meaning in English:** plastic that has broken down that cannot be seen

Sallirmiutun: plastigit angiyunin siqumitpaktuat

miktlivialuktlutik

**Literal meaning in English:** very small pieces of plastic broken down from larger

pieces

**Uummarmiutun:** puuq miktlibluni nungulaitchuaq

**Literal meaning in English:** a container becomes smaller, but can't biodegrade

#### **Research Station**

Kangiryuarmiutun: nauttiurvium nayuqtaa

**Literal meaning in English:** the place where they conduct research

Sallirmiutun: silakkun nautchiurvik

**Literal meaning in English:** the place where observations are collected on the

environment

**Uummarmiutun:** qaunaqîivluting havagvingmingnik

**Literal meaning in English:** a place of work to collect and record observations

**Threshold** 

Kangiryuarmiutun: aallanguktiqvia ilitturivalliangniq

**Literal meaning in English:** where it started to change because of the point of

realization

Sallirmiutun: aullagivik

**Literal meaning in English:** place where it starts off

**Uummarmiutun:** himmauniqhuni pikami

**Literal meaning in English:** at the time/place where the change happened

**Trend** 

Kangiryuarmiutun: aulania pitquhiup atuqtauvaktuq

**Literal meaning in English:** the pattern of the way something is going

Sallirmiutun: pitqigarniq

**Literal meaning in English:** repetitious

Uummarmiutun: pitqigaqhuni

**Literal meaning in English:** repetitious

## **Vulnerability**

Kangiryuarmiutun: aanniqtarutaq aallanguqtittiyunin

**Literal meaning in English:** easy to get hurt from change

Sallirmiutun: sapirnaqiyuaq

**Literal meaning in English:** has become difficult

Uummarmiutun: nutqaqtilaitkikput

**Literal meaning in English:** we can't stop it

### **Water Quality**

Kangiryuarmiutun: immam qanuritilaanga

**Literal meaning in English:** water quality

Sallirmiutun: immam nakuutilaanga

**Literal meaning in English:** water quality

**Uummarmiutun:** qanuhilimaaq imaq

**Literal meaning in English:** water quality

### **Wind Direction**

Kangiryuarmiutun: anuhiqvia

**Literal meaning in English:** where the wind is blowing from

Sallirmiutun: anurim nakinngaqtilaanga

**Literal meaning in English:** where the wind is coming from

**Uummarmiutun:** humin anuqîaarikpa

**Literal meaning in English:** where the wind is coming from

## Wind Speed

Kangiryuarmiutun: anurip hakugiktilaanga

**Literal meaning in English:** wind speed

Sallirmiutun: anurim suangatilaanga

**Literal meaning in English:** wind strength

**Uummarmiutun:** anurim huangatilaanga

**Literal meaning in English:** wind strength

#### **Animals**

Kangiryuarmiutun: anngutit

**Literal meaning in English:** animals

Sallirmiutun: niryutit

**Literal meaning in English:** animals eaten by humans

Uummarmiutun: nirřutit

**Literal meaning in English:** animals

#### **Assessment**

Kangiryuarmiutun: naunaitkun nalaunmagaan

**Literal meaning in English:** *measuring to see if it is right* 

Sallirmiutun: nautchiurniq qanuq inmangaan

**Literal meaning in English:** watching how it is

Uummarmiutun: uumanga nakuulhaaqtuq ilaanni

**Literal meaning in English:** sometimes it is better this way

#### **Coastal Erosion**

Kangiryuarmiutun: tarium hinaa nunguliqtuq

**Literal meaning in English:** the seashore is wearing away

Sallirmiutun: nunam sinaa situyuaq

**Literal meaning in English:** the land along the shoreline has slide down

Uummarmiutun: nunakput tariumi shihuugaliqhuq

**Literal meaning in English:** our land by the sea is started to slide down

### Concentration

Kangiryuarmiutun: aktilaanga avuhimagami

**Literal meaning in English:** how large the amount that is added to it

Sallirmiutun: ilauqtaq

**Literal meaning in English:** added to or mixed into

**Uummarmiutun:** huangaitilaanga ihuinaptigun

**Literal meaning in English:** how strong it is; when we decide

#### **Conservation "Take Care"**

Kangiryuarmiutun: munariyauyukhaq

**Literal meaning in English:** have to be taken care of

Sallirmiutun: munariyaksait

**Literal meaning in English:** what they should take care of

**Uummarmiutun:** qanurliqaa inuuniarutivut

**Literal meaning in English:** how we live for our future

#### **Distribution**

Kangiryuarmiutun: humiliqaa hiamitpaktun

**Literal meaning in English:** they spread everywhere

Sallirmiutun: siaksimayut nunamun

**Literal meaning in English:** spread out over the land

Uummarmiutun: nirrutit nauruat humiliqaa

**Literal meaning in English:** animals that grow everywhere

#### **Emissions**

Kangiryuarmiutun: uqhuqluk nakuunngittuq hiamiittuq

**Literal meaning in English:** not good gas that is spreading

Sallirmiutun: tuqunarnaq silami

**Literal meaning in English:** pollution in the outdoors

**Uummarmiutun:** puiyugaraliqhuq

**Literal meaning in English:** it is coming up

#### **Food Chain**

Kangiryuarmiutun: niriyutit niriyutaillu

**Literal meaning in English:** animals and their food

Sallirmiutun: uumayut tamaita niqingit

**Literal meaning in English:** all living things foods

**Uummarmiutun:** nirrutit nirihuurut niqimingnik

**Literal meaning in English:** animals and their food that they eat

#### Generation

Kangiryuarmiutun: kinguraaqhavut

**Literal meaning in English:** all of the people born and living at about the same

time/after us.

Sallirmiutun: taimangaaniin inuit qangmunga

**Literal meaning in English:** from long ago to now

**Uummarmiutun:** kinguraavut

**Literal meaning in English:** our ancestors

Genetics

Kangiryuarmiutun: atiyauyuq ilitquhia

**Literal meaning in English:** it comes the same as he/she/it (them); the way they are

Sallirmiutun: uumayut itjusiat

**Literal meaning in English:** *all living things, the way they are* 

**Uummarmiutun:** ilangit hunaliqaa atirut

**Literal meaning in English:** some/part of everything is the same

**High Arctic** 

Kangiryuarmiutun: ukiuqtaqtumi

**Literal meaning in English:** where it is always wintertime

Sallirmiutun: nunakput qaangani

**Literal meaning in English:** on top of our land

**Uummarmiutun:** inuit inuuniarviptingni tariumi

**Literal meaning in English:** where people live by the ocean

**Immemorial** 

Kangiryuarmiutun: qangaaraalungmin taimangaaniin

**Literal meaning in English:** way back from a long time ago

Sallirmiutun: taimangaaniin nutim

**Literal meaning in English:** always was from a long time ago

Uummarmiutun: ingilraarnihat

**Literal meaning in English:** from a long time ago

### **Invasive Species:**

Kangiryuarmiutun: tahamaningmiutaungittut nuivalliayut

**Literal meaning in English:** they are not from there and there are getting more that

are growing

Sallirmiutun: uumayut allangayut takunaqiyuat

**Literal meaning in English:** *all living things, different can be seen* 

Uummarmiutun: allakayaat naufiat naufugaliqhut

**Literal meaning in English:** *different types of plants starting to grow* 

#### **Memories**

Kangiryuarmiutun: itqaumayuq

**Literal meaning in English:** something he/she is remembering from the past; is

recollecting

Sallirmiutun: isumamini puigulairniq

**Literal meaning in English:** is unforgettable in his/her mind

Uummarmiutun: ihumauraaqqama

**Literal meaning in English:** when I am thinking

#### **Program**

Kangiryuarmiutun: maligakhaq hulinahuaraangan

**Literal meaning in English:** steps to follow when you need to do something

Sallirmiutun: qanuqiliurutiksat malirutiksait

**Literal meaning in English:** steps to follow for what will be taking place

Uummarmiutun: qanurliqaa havaavut

**Literal meaning in English:** all kinds of things that we do

**Propane** 

Kangiryuarmiutun: uqhurluk publak

**Literal meaning in English:** propane gas

Sallirmiutun: publak puuqtaq

**Literal meaning in English:** contained gas

**Uummarmiutun:** kaahaliiq puunganiittuq

**Literal meaning in English:** gas encased in a container

Resilience

Kangiryuarmiutun: inuuniqtuyuq

**Literal meaning in English:** *fights to survive.* 

Sallirmiutun: sapiqsautiptingni annalaayugut

**Literal meaning in English:** *during our difficult time, we can overcome* 

**Uummarmiutun:** inuuniallautaqtugut hapirnaraluarman

**Literal meaning in English:** we will live the best we can even though it is difficult

Sampling

Kangiryuarmiutun: uuktuaqtun ihivriugakhanik

**Literal meaning in English:** collected samples for testing

Sallirmiutun: uuktuaqsaq

**Literal meaning in English:** something to try; sample

Uummarmiutun: naipiqtugait

**Literal meaning in English:** to know what's going on

## Sovereignty

Kangiryuarmiutun: aulapkaiyut inmikkut

**Literal meaning in English:** govern themselves, by themselves

Sallirmiutun: angalatchiyuat inmikun

**Literal meaning in English:** control or authority over themselves

**Uummarmiutun:** ihummiuruurut inmingnik

**Literal meaning in English:** they make plans on their own

### **Sustainability**

Kangiryuarmiutun: atuqpaktut nunamin kihimi nunguttailiblugit

**Literal meaning in English:** *using from the land but also not to deplete them* 

Sallirmiutun: nayuqtaptingni niryutitlu qaunaqsiniq

aumniaqturniq

**Literal meaning in English:** animals in our environment that are protected and

conserved

**Uummarmiutun:** qaunagilugit humiliqaa nunami itchuuřuat

**Literal meaning in English:** look after wherever is living on the land

#### For more information on this Project please contact:

#### **Jenn Parrott**

Director of Innovation, Inuvialuit Science & Climate Change (867)777-7053

jparrott@inuvialuit.com



Photo Credit: IRC Communications Division